

## The Septuagint, Sirach, Chapter 21, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Τέκνον, ἤμαρτες; μὴ προσθῆς μηκέτι, καὶ περὶ τῶν προτέρων σου  
Child, you sinned? Not should you repeat no more, and about of the former of you let you  
δεήθητι.  
let you seek pardon.

2 Ὡς ἀπὸ προσώπου ὄφεως, φεῦγε ἀπὸ ἀμαρτίας, ἐὰν γὰρ προσέλθῃς, δήξειταί σε·  
As from of face of a snake, let you flee from sin, if for you should come, it will bite you;  
ὀδόντες λέοντος οἱ ὀδόντες αὐτῆς, ἀναιροῦντες ψυχὰς ἀνθρώπων.  
teeth of a lion the teeth of it, destroying souls of men.

3 Ὡς ῥομφαία δίστομος πᾶσα ἀνομία, τῇ πληγῇ αὐτῆς οὐκ ἔστιν ἴασις.  
As a broad sword two edged all lawlessness, the wound of it not is curable.

4 Καταπληγμὸς καὶ ὕβρις ἐρημώσουσιν πλοῦτον, οὕτως οἶκος ὑπερηφάνου ἐρημωθήσεται.  
By consternation and insolence will waste wealth, thus house of arrogant will be made desolate.

5 Δέησις πτωχοῦ ἐκ στόματος ἕως ὠτίων αὐτοῦ, καὶ τὸ κρίμα αὐτοῦ κατὰ  
An entreaty of beggar out of mouth until ears of him, and the judgement of him according to  
σπουδὴν ἔρχεται.  
haste it comes.

6 Μισῶν ἐλεγμὸν ἐν ἵχνει ἀμαρτωλοῦ, καὶ ὁ φοβούμενος Κύριον ἐπιστρέψει ἐν καρδίᾳ.  
He hating reproof in footstep of sinner, and the fearing Lord he will turn about in heart.

7 Γνωστὸς μακρόθεν ὁ δυνατὸς ἐν γλώσσει, ὁ δὲ νοήμων οἶδεν ἐν τῷ ὀλισθάνειν αὐτόν.  
Known afar off he strong in talking, he but intelligent has known in the to slip him.

8 Ὁ οἰκοδομῶν τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἐν χρήμασι ἀλλοτρίοις, ὡς συνάγων αὐτοῦ τοὺς λίθους  
The building the house of him by monies of others, as gathering together of him the stones  
εἰς χειμῶνα.  
in winter.

9 Στιππύον συνηγμένον συναγωγὴ ἀνόμων,  
Tow having been gathered together a bringing together of lawless,  
καὶ ἡ συντέλεια αὐτῶν φλόξ πυρός.  
and the end of them a flame of fire.

10 Ὁδὸς ἀμαρτωλῶν ὠμαλισμένη ἐκ λίθων, καὶ ἐπ' ἐσχάτων αὐτῆς βόθρος ᾄδου.  
Way of sinners is made smooth from of stones, and upon end of it pit of Hades.

11 Ὁ φυλάσσω νόμον κατακρατεῖ τοῦ ἐννοήματος αὐτοῦ, καὶ συντέλεια  
The keeping law keeps mastery of the thoughts of him, and a complete understanding  
τοῦ φόβου Κυρίου σοφία.  
of the fear of Lord wisdom.

12 Οὐ παιδευθήσεται ὃς οὐκ ἔστι πανοῦργος· ἔστι δὲ πανουργία πληθύνουσα πικρίαν.  
Not will be taught whom not is ready to do anything; is but a knavery increasing bitterness.

13 Γνώσις σοφοῦ ὡς κατακλυσμὸς πληθυνθήσεται, καὶ ἡ βουλή αὐτοῦ ὡς πηγὴ ζωῆς.  
Knowledge of a sage as an inundation surging, and the counsel of him as a fountain of life.

14 Ἐγκατα μωροῦ ὡς ἀγγεῖον συντετριμμένον, καὶ πᾶσαν γνῶσιν οὐ κρατήσεται.  
Entrails of a fool as a vessel having been crushed, and all knowledge not will it hold fast.

15 Λόγον σοφὸν ἐὰν ἀκούσῃ ἐπιστήμων, αἰνέσει αὐτόν, καὶ ἐπ' αὐτόν προσθήσει·  
A word wise if he should hear a wise saying, he will commend it, and upon it he will add;  
ἤκουσεν ὁ σπαταλῶν καὶ ἀπήρεσεν αὐτῷ, καὶ ἀπέστρεψεν αὐτόν ὀπίσω τοῦ  
heard the wanton and is annoyed by it, and turns away from it backwards of the

## The Septuagint, Sirach, Chapter 21, Interlinear English - G.T. Emery.

νώτου αὐτοῦ.

back of him.

16 Ἐξήγησις μωροῦ ὡς ἐν ὁδῷ φορτίον, ἐπὶ δὲ χεῖλους συνετοῦ εὐρεθήσεται χάρις.

Narrative of a fool as in a road a burden, upon but lips of a sagacious will be found grace.

17 Στόμα φρονίμου ζητηθήσεται ἐν ἐκκλησίᾳ, καὶ τοὺς λόγους αὐτοῦ διανοηθήσονται ἐν καρδίᾳ.

heart.

18 Ὡς οἶκος ἡφανισμένος, οὕτως μωρῷ σοφία·

As a house having been lost sight of, thus to a fool wisdom;

καὶ γνῶσις ἀσυνέτου ἀδιεξέταστοι λόγοι.

and knowledge of unwise senseless words.

19 Πέδα ἐν ποσὶν ἀνοήτου παιδεία, καὶ ὡς χειροπέδα ἐπὶ χεῖρὸς δεξιᾶς.

Fetters in all unintelligent education, and as shackle upon hand right.

20 Μωρὸς ἐν γέλωτι ἀνυψοῖ φωνὴν αὐτοῦ, ἀνὴρ δὲ πανοῦργος μόλις ἡσυχῇ μειδιάσει.

A fool in laughter raises up voice of him, a man but clever scarcely quietly if at all.

21 Ὡς κόσμος χρυσοῦς φρονίμῳ παιδεία, καὶ ὡς χλιδῶν ἐπὶ βραχίονι δεξιῷ.

As a globe of gold to a sage education, and as a bracelet upon arm right.

22 Πούς μωροῦ ταχὺς εἰς οἰκίαν, ἄνθρωπος δὲ πολὺπειρος αἰσχυνθήσεται ἀπὸ προσώπου.

Foot of a fool quickly into a house, a man but much experienced will feel shame before face.

23 Ἀφρων ἀπὸ θύρας παρακύπτει εἰς οἰκίαν, ἀνὴρ δὲ πεπαιδευμένος ἔξω στήσεται.

A foolish from door will peer into a house, a man but having been educated outside will stand.

24 Ἀπαιδευσία ἀνθρώπου ἀκροᾶσθαι παρὰ θύραν, ὁ δὲ φρόνιμος βαρυνθήσεται ἀτιμία.

Coarseness of a man to listen by a door, the but sensible will be weighed down by shame.

25 Χεῖλη ἀλλοτρίων ἐν τούτοις διηγῆσονται, λόγοι δὲ φρονίμων ἐν ζυγῷ

Lips of others in these they will describe in full, words but of sensible in balance

σταθήσονται.

will be placed.

26 Ἐν στόματι μωρῶν ἡ καρδία αὐτῶν, καρδία δὲ σοφῶν στόμα αὐτῶν.

In mouths of fools the heart of them, heart but of wise mouth of them

27 Ἐν τῷ καταρᾶσθαι ἀσεβῆ τὸν Σατανᾶν, αὐτὸς καταρᾶται τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν.

By the to call down curses ungodly on the Satan, same calls down curses upon the of self soul.

28 Μολύνει τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ὁ ψιθυρίζων, καὶ ἐν παροικίᾳ μισηθήσεται.

He will defile the of self soul the whisperer, and in communities he will be hated.